6 Оцю и сну ·:· Мѐ ѕамбовнѫ. ѕа ѕпокои·:·
7 Влдко хс ѣе нашь вседержителю
8 не ѿлѹчаисѧ своихъ рабъ не пр
9 ѕри дша мо[и ?] . . . . . сѣс по
10 кои дша рабъ своихъ кр[м]тѣ
11 инъ. на лонѣ Аврамли Исаковѣ и
. . . . . .

Оборотная сторона:

1 нъı живъıи . . . . . [а? б? р?] ю бри.
2 ѥгда хощ[с ?]ши ıко же [люб ?]иши
3 раѕдрѣши [въ]си нъı [ѿ] оу[ѕ?]ъ гр[ѣ?]хо
4 вııъıхъ . . . ъ . т . . . . . [ч ?]того
5 тѣла твоѥго [и . . . . . бр ?]ııа кровс . и
6 ѕлыııъııа на ра . створи нъı при
7 ѹастникъı сѧхъ твоихъ оѹгоди
8 вшихъ тев[ѣ ?] [ѿ] вѣкъ. ıако тъı вла
9 дѣ[ѥ?][ши . . . . . и] и мертвъııи
10 ıако тебс подобаѥтъ всѧка слав а.
11 . . . . . а деть [?] . . го . . . . кверно въ м. .
. . . . . .

Насколько можно судить по предложенному выше несовершенному чтению нашего незначительного отрывка и по самому формату рукописи, перед нами молитвенник или требник, возникший, вероятно, в каком-то самостоятельном удельном княжестве («князя нашего»), быть может, как раз в первый, особенно остро ощущавшийся период татарского владычества (ср. выражение «душам рабъ своихъ кр[е]стьянъ», как бы противополагающее первых «неверным»; подтвердить это предположение может, конечно, только сравнение с другими родственными текстами). Подобное приурочение текста подтверждается, как показано выше, также палеографическими данными, позволяющими отнести рукопись скорее всего ко второй половине XIII столетия. Если мы сопоставим эти данные с внешними обстоятельствами находки отрывка в старом, вероятно, местного производства переплете Владимир-Волынской актовой книги, невольно возникает вопрос, не стоит ли наша рукопись в какой-либо связи с той оживленной книжной деятельностью, какую отмечает летопись на Волыни во времена княжения Владимира Васильковича. Что книжные богатства, собранные путем переписки и покупки[3] самим князем или его окружением, могли частично сохраниться на месте в течение следующих столетий, — это в какой-то мере подтверждает пергаменный список «Слов» Ефрема Сирина (Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде), вероятно переписанный в конце XV в. (1492 г.), отчасти вместе с после-

[3] Между прочим, та же Волынская летопись упоминает о покупке им молитвенника за 8 гривен кун.